

# Akwaaba

(TTBB, a capella)

Texto: Letra Tradicional en lengua Fanti\*

Pseudónimo: Akwaaba

\* (lengua hablada por la etnia Akan del país africano de Ghana).

## Adagio sostenuto (♩=c. 44)

\*Recitado durante los 8 primeros compases, con voz jubilosa, sin prisa : "Afehvia pa, Afehvia pa. Akwaaba. Akwaaba."

Score for the first section, Adagio sostenuto. It features four staves: two Tenors (T) and two Basses (B). The music is in G major and common time. The lyrics are "n simile uh sim." repeated across the staves. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-piano (*mp*).

## Espiritual (♩=c.50)

Score for the second section, Espiritual. It features four staves: two Tenors (T) and two Basses (B). The music is in G major and 3/4 time. The lyrics are "uh A - feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia" repeated across the staves. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and decrescendo. The section ends with "dim e poco rall...". A "poco rit....." marking is present at the beginning.

Con alegría, rítmico (♩ =c. 108)

23 *mp*

T. pa A - fe a - ko a - pro A - bo to hen so bio

T. pa A - fe a - ko a - pro A - kwaa-ba A - bo to hen so bio

B. *mp* pa A - kwaa - ba A - kwaa-ba

B. *mp* pa A - kwaa - ba A - kwaa ba A -

27

T. E - gya nya - me en - ku hen

T. A - kwaa-ba E - gya nya - me en - ku hen A - kwaa-ba

B. A - kwaa-ba A - kwaa - ba A - kwaa-ba

B. kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa - ba A -

30 *mf*

T. Woa-ma a - fe pa to hen A - fe a - ko a - pro

T. Woa-ma a - fe pa to hen A - kwaa-ba A - fe a - ko a -

B. *mf* a - fe pa to hen A - kwaa-ba A - fe a - ko a - pro

B. *mf* kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa - ba A -

33

T. *8* A - fe a - ko a - pro kwaa - A - bo to hen so bio

T. pro A - feh - yia pa A - bo to hen so bio A - feh - yia pa

B. A - kwaa-ba A - bo to hen so bio A - kwaa-ba

B. kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa - ba A -

36

T. *8* A - kwaa-ba E - gya nya-me en - ku hen A - kwaa -

T. E - gya nya-me en - ku hen A - feh - yia pa Woa-ma a - fe pa to

B. E - gya nya-me en - ku hen A - kwaa-ba Woa-ma a - fe pa to hen

B. kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa - ba A -

39

T. *8* hen to hen hen A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so

T. Woa-ma a - fe pa to hen oh A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so

B. a - fe pa to hen oh A - feh-yia pa A - feh-yia pa fe ko bo to hen so

B. kwaa - ba to hen oh A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so

*f* marcato, rítmico

44 *\*opcional si agudo* *mp*

T. bio A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio A-fe a-ko a-pro

T. bio feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio A-fe a-ko a-pro

B. bio A - feh-yia pa A - feh-yia pa fe ko bo to hen so bio A -

B. bio A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio dum A -

50

T. A - bo to hen so bio

T. A - kwaa - A - bo to hen so bio A - kwaa-ba

B. kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa-ba

B. kwaa - ba A - kwaa ba A - kwaa - ba A -

**Dolente** (♩ = c.50) *mf*

53 *rit....*

T. E-gya nya-me en-ku hen Woa-ma a-fe pa to hen A-

T. E-gya nya-me en-ku hen A - kwaa-ba Woa-ma a-fe pa to hen (n)

B. A - kwaaba A - kwaa-ba a - fe pa to hen (n)

B. kwaa - ba A - kwaa - ba A - kwaa - ba to hen (n)

58

T. feh - yia pa A - feh - yia pa oh ko bo to hen

T. *mf* sim. ko bo to hen

B. *mf* A-feh yia pa A-feh - yia pa ko bo to ko<sup>2</sup> bo to hen

B. *mf* ... to hen

Mismo tempo

*pp* íntimo, recogido

65

T. *p* bio uh ... sim.

T. *p* bio uh ... sim

B. *p* bio oh ... sim.

B. *p* bio oh ... sim.

69

T. *mf* dolente sim. A - feh yia pa A -

T. *mp* dolente sim. uh ...

B. *mf* dolente feh - yia pa A - feh - yia pa A -

B. *mf* dolente feh - yia pa A - feh - yia pa A -

*ff* muy expresivo, muy intenso

73

T. feh - yia pa A - feh yia pa A -

T. *ff* sim.

B. feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh A - feh - yia

B. *ff* feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A -

Tempo I' (♩=c.108)

*ff* rítmico, decisivo

76

T. feh yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A -

T. *ff* feh - yia pa A - feh - yia pa A -

B. *ff* feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa

B. *ff* feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A - feh - yia pa A -

Lento (♩=c.56)

\*opcional

80

T. fe ko bo to hen so bio A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio

T. fe ko bo to hen so bio feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio

B. fe ko bo to hen so bio - A - feh-yia pa A - feh-yia pa fe ko bo to hen so bio

B. fe ko bo to hen so bio A - feh-yia pa A - feh-yia pa A - fe ko bo to hen so bio

86

T. *mf* A - kwaa - ba n *p*

T. *mp* A - kwaa - ba *p*

B. *mp* A - kwaa - ba *p*

B. *mp* A - kwaa - ba *p*

## Akwaaba

Afe ako apro  
 Abo to hen so bio  
 Egya nyame enku hen  
 Woama afe pa to hen  
 Afehyia pa Afehyia pa  
 Afe ko bo to hen so bio  
 Afehyia pa, ko bo to hen bio  
 Afehyia pa, ko bo to hen bio.

## Bienvenido

El año ha vuelto.  
 Nos ha llegado de nuevo.  
 Gracias a Dios estamos vivos.  
 Feliz Año! Feliz Año!  
 Que el año vuelva con nosotros otra vez.  
 Feliz Año, que vuelva con nosotros!  
 Feliz Año, que vuelva con nosotros!